

MEPPI

Middle East Photograph Preservation Initiative
مبادرة الحفاظ على الصور الفوتوغرافية للشرق الأوسط

Kennedy, Nora W., and Nancy Reinhold. 2011. Handling Guidelines: Photograph Conservation. Translated into Arabic by Dina Abou Salem and Jacques Aswad. The Metropolitan Museum of Art.

The J. Paul Getty Trust respects the work of authors through compliance with international copyright law and conventions. These materials have been created and acquired from many different sources and have been reproduced herein with the permission of the copyright holders. Each document includes a copyright notice. Permission to reproduce these materials must be sought from the copyright owner.

متحف المتروبوليتان للفنون

212 (570-3811) الفاكس: (212 (570-3811) الهاتف: (10028-0198) فيفث أفينو نيو يورك، نيو يورك 1000

الموقع الإلكتروني: www.metmuseum.org

حفظ الصور: إرشادات المعالجة لحفظ الصور الفوتوغرافية

1. اغسل اليدين قبل تولي معالجة الصور الفوتوغرافية، حتى لو كانت ذات حاشية.
2. حضّر مكانًا نظيفًا ومنظمًا لهذه المهمة. وتأكد من تأمين ممرّ سالك لنقل الصور الفوتوغرافية من مكان العمل وإليه.
3. يُنصح باستعمال قفازات قطنية أو قفازات رقيقة وبلاستيكية مصنوعة من النتريل عند لمس بعض المواد، بما في ذلك الأغراض المعلّبة والتي أعيد وضعها في مكان آمن. تأكد من نظافة القفازات.
4. لا تلمس الصور مباشرةً أبدًا. فالبصمات تسبّب الضرر الدائم للطبقات اللاحمة.
5. بعض الصور المعاصرة غير مزجج أو غير مكسوّ بطبقة واقية. اعلم أنّ الأسطح غير الحميّة لا يجوز لمسها باليد المجرّدة. البس قفازات مناسبة المقاس توقّر الحماية للصور الفوتوغرافية وحسن الإمساك للمُعالج.
6. لا تحنّ أو تثنّ العمل الفنيّ. فهذا قد يسبّب تغصّبات لا تُردّ (بل أسوأ!) في الصور الفوتوغرافية.
7. أمسك بالصورة المبيّنة، بكلتا اليدين من الأطراف المتقابلة (قطريًا). ادعّمها من الأسفل إذا تطلّب الأمر لتجنّب الالتواء. إذا كان التبييت ليّنًا، فيجب استعمال إطار صورة أو كرتون مموّج لتقديم دعم إضافيّ.
8. أزل ورقة الزلق أو التغليف رفعًا (لا سحبًا) بكلتا اليدين. لا تجرّ الورقة عبر سطح الصورة.
9. ينبغي لورقة الزلق أن تغطّي منطقة التركيب بأكملها لا الصورة الفوتوغرافية وحدها. يجب ألا تكون متسخة أو مطوية أو مجعّدة. عمومًا تكون ورقة الزلق مصنوعةً من ورق خفيف الوزن، غير شفاف. لأفلام البوليستر حواف صلبة وحادة ويمكنها توليد

إعداد نورا دبليو كينيدي ونانسي رينولد

متحف المتروبوليتان للفنون

2011 تم تحديث هذه الوثيقة في شهر تشرين أول

متحف المتروبوليتان للفنون

212 (570-3811) الفاكس: (212 (570-3810) الهاتف: (10028-0198) فيفث أفينيو نيو يورك، نيو يورك 1000

الموقع الإلكتروني: www.metmuseum.org

كهرباء ثابتة تجذب الغبار. يجوز استخدام عازل زجاجي أو مواد أخرى في الحالات المؤقتة أو الخاصة.

10. إذا لزم فحصُ قفا الصورة ولكن تعذر الوصول اليه، فقد توجد نسخة طبق الأصل عنه داخل حاشية الصورة أو قد يوجد سجلُّ له في قاعدة بيانات المتحف (قاعدة بيانات المتروبوليتان لإدارة المجموعات). يرجى التحقق أولاً قبل أن تطلب من الحافظ إزالة زاوية الصورة أو قطع المفصل للوصول إلى القفا.

11. لا تكون المفاصل دائماً معلّمة، وقد لا توجد حيث تتوقع أن تكون.

12. لا ينصح بتأثراً بإزالة الصور من زواياها الفوتوغرافية الثابتة. تتضرر الصور بسهولة جزاء ذلك. عند إزالتها للضرورة المطلقة لا تحاول إعادتها. بدلاً من ذلك اجلب الصورة الفوتوغرافية إلى كبير الخبراء التقنيين في الدائرة للاستعاضة عنها بزوايا فوتوغرافية قابلة للفتح. فالزوايا الفوتوغرافية القابلة للفتح قد تُفضّل لتسهيل الوصول السليم إلى قفا الصورة.

13. الرجاء توخّي الحذر عند محاولتك دراسة أية صورة من الخلف. إذا سهل الوصول إلى قفا الصورة فاستخدم قطعة من الورق لتمريرها تحت الدعامة وارفع الصورة أو ثبتها. لا تستعمل أصابعك لرفع الحافة.

14. استخدم قلم الرصاص، لا الحبر، لتدوين الملاحظات حين تكون على مقربة من الصور الفوتوغرافية.

15. يجب تغطية أية صورة لم تُردّ إلى علبتها بحاشية أو ورقة نشافة. ويجب وضع علامة ثلاثية الأبعاد على سطحها تشير بوضوح إلى أنّ عملاً فنياً ما موجود تحتها. ينصح بالصاق علاماتٍ تعرّف بالصور المغطّاة، منعاً لكلّ تداولٍ غير ضروريّ بها.

16. لسحب صورة من كومة صور منصّدة بجواشيتها في علبة سولاندر لأرشفة المحفوظات، ارفع الصور من فوقها أولاً، فانقلها إلى غطاء العلبة المفتوح. يمكن نقل هذه الصور

متحف المتروبوليتان للفنون

1000 212 (570-3811) الفاكس: (212 (570-3810) الهاتف: (10028-0198) فيفث أفينيو نيو يورك، نيو يورك 1000

الموقع الإلكتروني: www.metmuseum.org

واحدة تلو الأخرى أو كمجموعات بطريقة مدعّمة. استخدم التقنيّة نفسها لإعادة الصور ذات الحواشي إلى علبة السولندر.

17. قسم التصوير لا يستخدم الأحجام القياسية عند صنع حاشية الصورة ووحدات التركيب. لهذا السبب يجب حفظ الصور في علب السولندر وتنظيمها بجعل المقاسات الكبرى في الأسفل. وينبغي إدراج صفيحة من أوراق الحاشية (بمقاس أكبر عمل أو على الأقل أكبر من فتحة الصورة في الحاشية) بين الأعمال المختلفة تمامًا في الحجم.

18. يجب الإمساك بالأعمال الموضوعة في أطر من زاويتين متقابلتين أو من أسفل جانبي الإطار، تبعًا للمقاييس العامّة. اطلب المساعدة إذا كان العمل كبيرًا أو ثقيلًا بحيث يتعدّر عليك تحريكه وحدك. لا تخاطر أبدًا.